

S

UN LIBRARY

DEC 19 1991

UN/USA COLLECTION

الأمم المتحدة



مجلس الأمن

Distr.
GENERAL

S/23293
17 December 1991
ARABIC
ORIGINAL: FRENCH

رسالة مؤرخة في ١٧ كانون الاول/ديسمبر ١٩٩١ موجهة إلى
رئيس مجلس الأمن من ممثل بليجيكا وفرنسا والمملكة
المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
لدى الأمم المتحدة

يشرفنا أن نوجه عنايتكم إلى نصي إعلان بشأن يوغوسلافيا وإعلان يتعلق بالمبادئ
التوجيهية للاعتراف بالدول الجديدة في شرق أوروبا وفي الاتحاد السوفيتي ،
بالإنكليزية والفرنسية ، اعتمدهما الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه في اجتماعهما
الوزاري المعقود في بروكسل في ١٦ كانون الاول/ديسمبر ١٩٩١ .

وستكون ممتنين لو اتخذتم اللازم نحو تعميم نص هذه الرسالة ومرافقها بوصفها
وثيقة رسمية من وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) بول نوتردامي

الممثل الدائم لبلجيكا
لدى الأمم المتحدة

(توقيع) جين - برنارد ب. ه . ب. مزيمي

الممثل الدائم لفرنسا
لدى الأمم المتحدة

(توقيع) السير ديفيد هنري

الممثل الدائم للمملكة المتحدة
لبريطانيا العظمى وأيرلندا
الشمالية لدى الأمم المتحدة

المرفق الاول

[الاصل : بالانكليزية والفرنسية]

إعلان بشأن يوغوسلافيا

(الاجتماع الوزاري الاستثنائي لمجلس البرلمان الأوروبي ،
بروكسل ، ١٦ كانون الاول / ديسمبر ١٩٩١)

ناقش الاتحاد الأوروبي والدول الاعضاء فيه الحالة في يوغوسلافيا في ضوء مبادئها التوجيهية للاعتراف بالدول الجديدة في شرق أوروبا وفي الاتحاد السوفيتي . واتخذوا موقفا مشتركا فيما يتعلق بالاعتراف بالجمهوريات اليوغوسلافية . وتوصلوا في هذا المضى لما يلى :

يوافق الاتحاد والدول الاعضاء فيه على الاعتراف باستقلال جميع الجمهوريات اليوغوسلافية التي تفي بكل الشروط المبينة أدناه وسيبدأ تنفيذ هذا القرار في ١٥ كانون الثاني / يناير ١٩٩٢ .

وعلى ذلك ، يدعوا الاتحاد والدول الاعضاء فيه جميع الجمهوريات اليوغوسلافية إلى أن تبيّن قبل ٢٣ كانون الاول / ديسمبر ما إذا كانت :

- ترغب في الاعتراف بها كدول مستقلة ؟

- تقبل الالتزامات الواردة في المبادئ التوجيهية المذكورة أعلاه ؟

- تقبل الأحكام المحددة في مشروع الاتفاقية الذي ينتظر فيه حاليا المؤتمر المعنى باليوغوسلافيا ، ولاسيما الأحكام الواردة في الفصل الثاني المتعلق بحقوق الإنسان وحقوق الفئات القومية أو الإثنية ؟

- مازالت تؤيد :

- جهود الأمين العام للأمم المتحدة ومجلس الأمن التابع لها ، و
- استمرار المؤتمر المعني بيوغوسلافيا .

وستقدم طلبات الجمهوريات التي تردد بالإيجاب عن طريق رئيس المؤتمر إلى لجنة التحكيم لإصداء المشورة قبل ميعاد التنفيذ .

وفي نفس الوقت سيطلب الاتحاد والدول الأعضاء فيه إلى الأمين العام للأمم المتحدة ومجلس الأمن التابع لها موافقة جهودهما لتحقيق وقف فعال لإطلاق النار وتشجيع التوصل إلى نتيجة سلمية للنزاع عن طريق التفاوض . ومازال الاتحاد والدول الأعضاء فيه يعتقدان أهمية كبيرة على الوزع المبكر لقوة صيانة السلم التابعة للأمم المتحدة المشار إليها في القرار ٧٤٦ لمجلس الأمن التابع للأمم المتحدة .

ويشترط الاتحاد والدول الأعضاء فيه كذلك على أي جمهورية يوغوسلافية ، قبل الاعتراف بها ، أن تلتزم باعتماد ضمانات دستورية وسياسية تكفل ألا يكون لديها مطالبات إقليمية تتعلق بدولة مجاورة من دول الاتحاد وألا تقوم بأنشطة دعائية معادية ضد دولة مجاورة من دول الاتحاد ، بما في ذلك استخدام تسميات تتضمن مطالبات إقليمية .

المرفق الثاني

[الاصل : بالانكليزية/والفرنسية]

إعلان بشأن "المبادئ التوجيهية للاعتراف بالدول الجديدة في شرق أوروبا وفي الاتحاد السوفيياتي"

(الاجتماع الوزاري الاستثنائي لمجلس البرلمان الأوروبي ،
بروكسل ، ١٦ كانون الاول/ديسمبر ١٩٩١)

امتناعاً لطلب المجلس الأوروبي ، قَيَّمَ الوزراء التطورات في شرق أوروبا وفي الاتحاد السوفيaticي بغية وضع نهج يتعلق بالعلاقات مع الدول الجديدة .

واعتمد الوزراء في هذا الصدد المبادئ التوجيهية التالية بشأن الاعتراف الرسمي بالدول الجديدة في شرق أوروبا وفي الاتحاد السوفيaticي :

"يؤكد الاتحاد والدول الأعضاء فيه ارتباطهما بمبادئ وثيقة هلسنكي الختامية وميثاق باريس ، وبصفة خاصة مبدأ حق تقرير المصير ، ويؤكدان استعدادهما للاعتراف ، رهناً بالمعايير العادلة للممارسة الدولية والحقائق السياسية في كل حالة ، بالدول الجديدة التي قامت ، على اثر التغيرات التاريخية في المنطقة ، بتشكيل نفسها على أساس ديمقراطي ، وقبلت الالتزامات الدولية المناسبة ، والتزمت بنية صادقة بعملية سلمية وبالتفاوض .

وعلى ذلك يتخد الاتحاد والدول الأعضاء فيه موقفاً مشتركاً بشأن عملية الاعتراف بهذه الدول الجديدة ، يتطلب :

- احترام أحکام ميثاق الأمم المتحدة والالتزامات المتعهد بها في وثيقة هلسنكي الختامية وفي ميثاق باريس ، لا سيما فيما يتعلق بسيادة القانون ، والديمقراطية وحقوق الإنسان ؛

- ضمانات تتعلق بحقوق الفئات والأقليات الإثنية والقومية وفقاً للالتزامات المتعهد بها في إطار مؤتمر الأمن والتعاون في أوروبا ؛

- احترام حُرمة جميع الحدود التي لا يمكن أن تُغيَّر إلَّا بالوسائل السلمية وعن طريق اتفاق المشترك ،
- قبول جميع الالتزامات ذات الصلة فيما يتعلق بتنزع السلاح وعدم انتشار الأسلحة النووية وكذلك بالأمن والاستقرار الإقليمي ،
- الالتزام بأن تسوى ، عن طريق الاتفاق ، بما في ذلك اللجوء إلى التحكيم عند الاقتضاء ، جميع المسائل المتعلقة بخلافة الدول والمنازعات الإقليمية ، ولن يعترف الاتحاد والدول الأعضاء فيه بالكيانات التي تقوم نتيجة للمدوان . وسوف يأخذان في الاعتبار آثار الاعتراف على الدول المجاورة .
- ويفتح الالتزام بهذه المبادئ الطريق للاعتراف من جانب الاتحاد والدول الأعضاء فيه وإقامة العلاقات الدبلوماسية . ويمكن أن يؤكد في اتفاقيات .
